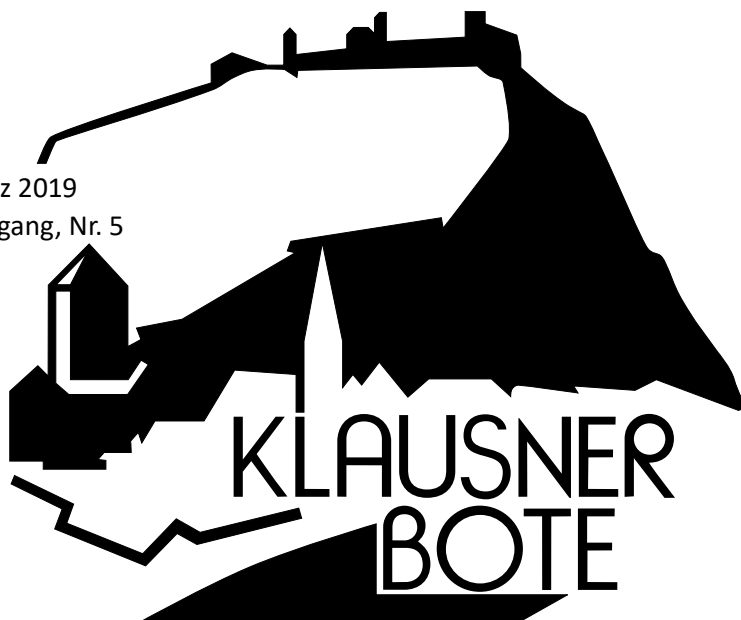




09. März 2019
35. Jahrgang, Nr. 5



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sa	23.02.	Markt in Klausen – <i>mercato a Chiusa</i>
Mi/me	13.03.	Schadstoffsammlung im Minirecyclinghof Gufidaun- <i>Raccolta rifiuti pericolosi nel minirecycling a Gudon</i> <i>ore 08.30-10.00 Uhr</i>
So/do	17.03.	<i>Torneo Tiro a segno dalle ore 14.00 ANC Chiusa</i>
Mo/lu	18.03.	KAUFLEUTESITZUNG am Montag, 18. März 2019 um 19.15 Uhr im Walthersaal
Mi/me	20.03.	Sitzung des Gemeinderates im Walthersaal ab 19.00 Uhr <i>seduta del consiglio comunale, ore 19.00, Sala Walther</i>
Do/gi	21.03.	Verbrauchermobil Tinneplatz, 9.30-11.30 Uhr <i>consulenza consumatori, Piazza Tinne ore 9.30-11.30</i>
Sa/sa	23.03.	<i>Spettacolo teatrale "Il malato immaginario" alla ore</i> <i>20.30 nella Sala Dürer, organizzato dal Circolo Culturale</i>

**AVS-Kletterkurs für Kinder
Jeweils am Montag und Freitag im April 2019**

Kletterkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahren. Spielerisch wird die Bewegung in der Vertikalen erlernt. Der Kurs findet im Boulderraum in Villanders sowie an der im letzten Jahr sanierten Kletterwand in Klausen statt. Die Teilnehmerzahl ist auf 9 Kinder begrenzt. Wir treffen uns am Busbahnhof in Klausen. Von Dort fährt um 14.38 der Bus nach Villanders. Nach dem Kurs werden die Kinder wieder zum Bus begleitet und fahren dann selbstständig zurück. Sobald der Kurs in Klausen stattfindet, treffen wir uns um 15.00 bei der Kletterwand in der Sportzone.
Kursleiter: Zema Marco

Abfahrt	Vom Busbahnhof in Klausen um 14.38 Uhr Bus nach Villanders, Abo+ nicht vergessen Sollten wir in Klausen bleiben wird das den Eltern mitgeteilt	
Termine	01.04.; 05.04.; 08.04.; 12.04.; 15.04.; 19.04.; 26.04.; 29.04.	
Ausrüstung	Sportliche Kleidung und etwas zu trinken. Die gesamte Kletterausrüstung wird zur Verfügung gestellt.	
Infos/Anmeldung	340 1813637 - Marco Zema	
Kursleiter	Marco Zema	
Rückkehr	gegen 17.20 Uhr in Klausen	
Kursbeitrag		€uro 50,00
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2019 ist erforderlich!		

GARDASEE: Von Cassone nach Pai di Sotto am Sonntag, 24. März 2019

Am Sonntag, 24. März 2019 starten wir wiederum mit einer Gardasee Wanderung in die neue Saison. Mit dem Bus erreichen wir Cassone etwas unterhalb Malcesine. Wir wandern hinauf zur Kirch St. Antonio delle Pontare. Weiter geht es dann über die Weiler Campo und Cassarole hinunter nach Pai di Sotto direkt am See. Die Mittagspause halten wir unterwegs aus dem Rucksack. Während der gesamten Wanderung, welche uns meist durch Olivenhaine führt, haben wir einen herrlichen Ausblick auf den See.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, 24.03.2019 um 7.30 Uhr	
Wanderung:.	Leichte Wanderung Gehzeit im Auf- und Abstieg ca. 5 ½ Stunden Aufstieg: ca. 400 hm Abstieg: ca. 400 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit, Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 22. März mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Ossi Deporta – Tel. 335 5976994 Vroni Fink – Tel.	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder bis 14 Jahren	Kostenlos
	Über 14 Jahre	Euro 5
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2019 ist erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
– Tourenführer – Ossi Deporta & Vroni Fink

ASV KLAUSEN – SEKTION SKICLUB

Mitteilung Hauptausschuss Klausen

Alle Sportverein-Mitglieder können am 3. April, 10. April und 17. April von 19.00 bis 21.00 Uhr im Büro des ASV Klausen in der Sportzone Klausen, Schwimmbadgebäude 2. Stock, die Bestätigung der Einschreibgebühren für die Absetzung in der Steuererklärung einholen. Mitzubringen ist die ausgefüllte Vorlage und eine Kopie des Einzahlungsbelegs der Einschreibgebühren. Die Vorlage kann von www.asv-klausen.it runtergeladen werden. Eventuelle Rückfragen unter asv@klausen.it.

Comunicazione ASV Chiusa

Tutti i soci dell'associazione sportiva di Chiusa il 3, 10 e 17 Aprile dalle ore 19 alle 21 possono richiedere la certificazione dell'iscrizione sociale presso la nuova sede in zona sportiva Chiusa, 2° piano. Per usufruire della detrazione fiscale delle spese sportive per i minorenni ogni socio deve portare il modulo di richiesta ed il documento di pagamento. Il modulo è disponibile sul sito internet www.asv-klausen.it. Eventuali domande via asv@klausen.it

Ciaspolada all'alpe di Rodento domenica 17 marzo 2019

Schneeschuhwanderung zur Rodenecker Alm am Sonntag, 17. März 2019

Partenza/Abfahrt	<i>Chiusa piazza mercato/Klausen Marktplatz – ore 08.30 Uhr Bressanone Max/Brixen Max ore 08.45 Uhr</i>
Rientro/Rückkehr	<i>Bressanone/Brixen Max ore 17.00 Uhr Chiusa piazza Mercato/Klausen Marktplatz ore 17.15 Uhr</i>
Equipaggiamento	<i>Thermos con bevanda calda, 2 paia di guanti, ricambio completo (da lasciare nell'autobus), scarponi resistenti all'acqua, pranzo al sacco. Le ciaspole le mette a disposizione gratuitamente la sezione.</i>
Ausrüstung	Thermos mit heißem Getränk, 2 Paar Handschuhe, gesamtes Wechselgewand (im Bus lassen), wasserfeste Bergschuhe, Essen aus dem Rucksack. Die Schneeschuhe werden von der Sektion kostenlos bereitgestellt.
Anmeldung	bis 15.03., Tel. 333 4138641 oder 335 5718757
Iscrizione	<i>entro 15.03., tel. 333 4138641 oppure 335 5718757</i>
Kosten/costi	9,00 € <i>soci</i> /Mitglieder, 14,00 € <i>non soci</i> /Nichtmitglieder

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Einladung zur Jahreshauptversammlung

am Samstag, 9. März 2019 um 19 Uhr im Walthersaal Klausen

Es erfolgt ein Rückblick auf die vielseitigen Veranstaltungen im vergangenen Jahr sowie eine Vorschau auf ein abwechslungsreiches Programm im Jahr 2019 „Klausen und die Hutterer“. Herr Robert Hochgruber wird in einem kurzen Vortrag die Geschichte der Hutterer schildern und erzählen, warum unsere Stadt ein besonders wichtiger Ort für die heutigen Hutterer ist.

Wir laden sehr herzlich alle Mitglieder, Förderer und Freunde des KGV, sowie alle interessierten KlausnerInnen zu unserer Jahreshauptversammlung ein.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen. Wir freuen uns über interessierte Personen, die zur Mitarbeit im Vorstand bereit sind. Bitte melden Sie sich bei Elisabeth Pichler Putzer im Weltladen oder direkt bei unserer Jahreshauptversammlung. Danke!

Da wir eine Satzungsänderung beschließen müssen um sie den neuen gesetzlichen Vorgaben des Kodex des Dritten Sektors anzupassen, bitten wir unsere Mitglieder um die Teilnahme an der Jahreshauptversammlung oder um die Ausstellung einer Vollmacht um Ihre Stimme einem anderen Mitglied anzuvertrauen. Danke.

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Yoga im bewegten Alltag

Die Wirbelsäule und ihre gesunde Spannkraft

Start 13. März 19.30 Uhr, immer mittwochs

6 Abende bis Ostern: 66 Euro

Tel. Martha 349 6905615

JUGENDDIENST KLAUSEN

In diesem Jahr gibt es wieder drei unvergessliche Sommerwochen mit dem Jugenddienst in Klausen:

- **NUR NOCH KURZ DIE WELT RETTEN** vom 17. bis 21.06.:
Auf Entdeckungsreise rund um die Wunder dieser Welt
- **EXPLOSIVE IDEEN UND ZERREISENDE ENTDECKUNGEN** vom 24. bis 28.06.: Die Woche zum Forschen, Ausprobieren und Versuchen.
- **MAKE SOME NOISE** vom 01. bis 05.07.: Musik, Film und Kreativität

Die Wochen für die Jahrgänge 2006 - 2010 gehen jeden Tag von 8 bis 17 Uhr und kosten 60€ inklusive Mittagessen und Ausflüge.

Anmeldungen ab 11.03. um 8 Uhr unter der Telefonnummer 0472 847 828.

Ausführliche Infos www.jugenddienst.it/untereseisackta1

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Ausstellung | *Mostra*

WEGE DER KUNST: DAS XX. JAHRHUNDERT

PERCORSI DELL'ARTE: IL XX SECOLO

Lokale Künstler | Klausen und Umgebung

Pittori locali | Chiusa e oltre

HUGO ATZWANGER, UGO CLAUS, JAKOB DE CHIRICO, LESLEY DE VRIES, JOSEF DURST, HEINER GSCHWENDT, LOIS IRSARA, GOTTFRIED MORODER, ROLAND MORODER, HUBERT MUMELTER, HANS PIFFRADER, JOSEF HERMANN PITSCHIEDER, SEBASTIAN PLONER, HANS PRÜNSTER, JOSEF TELFNER, VICTOR THOMELE

Eröffnung | *Inaugurazione*

Fr | ve 29.3.2019 | ore 18 Uhr

mit | *con* Performance JAKOB DE CHIRICO

Dauer der Ausstellung / *Durata della mostra*

30.3. – 4.5.2019

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo, 25.4. und 1.5. geschlossen | *do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso*

Mit dem Ende des Ersten Weltkrieges und den nachfolgenden politischen Umwälzungen wurde das goldene Zeitalter der Klausner Künstlerkolonie beendet. Erschwerend kamen die katastrophalen Folgen der Überschwemmung von 1921 hinzu, die die Stadt mehr als drei Jahre lähmten. Damit kam es auch zu keiner Vertiefung der Künstlerkontakte bedeutender Vertreter der deutschen Moderne (Kanoldt, Erbslöh) nach 1920. Das Klausner Künstlerambiente lebte zwar weiter, beschränkte sich aber vorerst auf die stark traditionsgebundene Bildhauertradition (Gallmetzer, Kargruber, J. Piffrader). Bereits nach wenigen Jahren zeigten sich auch neue künstlerische Ansätze von großer Tragweite (H. Piffrader, Gschwendt) – Künstlerpersönlichkeiten, die auch eine tragende Rolle im 1946 gegründeten Südtiroler Künstlerbund hatten. In die Klausner Künstlertradition reihen sich nach 1945 auch de Vries und Hofer ein. Zum Umkreis von diesen aus Klausen stammenden bzw. in Klausen wirkenden KünstlerInnen sind auch weitere lokale Kunstschaaffende (Telfner, Atzwanger, Durst, Lanzinger usw.) zu zählen.

Die Ausstellung setzt sich aus Werken aus der Kunstsammlung von Daniel Meraner zusammen und zeigt anhand von Beispielen großer und weniger großer Namen Wege und Ansätze der Südtiroler Kunst auf lokaler Ebene, in einer Zeit des Aufbruchs und Umbruchs. Das Augenmerk ist dabei wiederum auf Künstler im Umkreis zu Klausen gelegt, sei es was den Wirkungskreis als auch die Motivik anlangt. Neben Beispielen aus dem figuralen Bereich stehen vor allem Landschaftsbilder und Stadtimpressionen im Mittelpunkt der Ausstellung.

Con la fine della Prima Guerra Mondiale e i seguenti sconvolgimenti politici, ebbe fine l'epoca d'oro della Colonia Artistica di Chiusa. Fattore aggravante fu inoltre l'inondazione catastrofica del 1921 che immobilizzò la città per oltre tre anni. A seguito di tali eventi anche i contatti artistici con importanti rappresentanti dell'Arte Moderna Tedesca (Kanoldt, Erbslöh) non andarono oltre al 1920. Nonostante ciò, l'ambiente artistico Chiusano continuò a vivere, ma al momento si limitò alla tradizione scultorea di forte impronta tradizionale (Gallmetzer, Kargruber, J. Piffrader). Già dopo pochi anni però si mostrarono nuovi accenti artistici di lunga portata (H. Piffrader, Gschwendt) con personalità artistiche che ebbero anche un ruolo portante nel Südtiroler Künstlerbund fondato nel 1946. Dopo il 1945, alla cerchia degli artisti Chiusani, si aggiungono in seguito anche de Vries e Hofer. Oltre a questi artisti oriundi di Chiusa o che qui operavano, vanno

presi in considerazione anche altri artisti locali (Telfner, Atzwanger, Durst, Lanzinger ecc).

La mostra propone opere della collezione di Daniel Meraner e presenta, tramite una scelta di opere di nomi più o meno noti – percorsi e approcci dell'Arte Sudtirolese a livello locale in un clima di nuove prospettive e cambiamenti. Lo sguardo è rivolto specialmente agli artisti della cerchia di Chiusa, sia che si tratti del loro ambito lavorativo e di ispirazione, sia per la scelta dei motivi. Accanto a dipinti che hanno per soggetto la figura umana, sono esposti principalmente paesaggi e impressioni di scorci urbani, quali punti focali della mostra.

MUSIKSCHULE KLAUSEN

14.03.2019 – 17:30 Uhr FREDERICK – Singspiel mit den Schüler/innen der Sing- und Instrumentalklassen Musikschule Klausen in **Feldthurns/Castaneum**

11.03.2019 – 29.03.2019 NEUANMELDUNGEN

Vormerkung Schuljahr 2019-20 für neue Schüler/innen

Bürozeiten: MO-FR 09-12 Uhr und MO-DO 14-17 Uhr



TAUBERS
☆☆☆
UNTERWIRT
Aktiv & Vitalhotel



| Aktiv & Vitalhotel Taubers Unterwirt | Josef-Telser-Str. 2 | 39040 Feldthurns |
| Tel. (+39) 0472 855 225 | Fax (+39) 0472 855 048
| info@unterwirt.com | www.unterwirt.com | facebook

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir
ab 16. April bis November 2019:

**1 Frühstückskoch/-köchin und 2x am Abend
1 Servierfachkraft – evtl. auch nur für Abendservice
1 Rezeptionisten/Rezeptionistin**

Wenn Sie in einem motivierten und dynamischen Team arbeiten möchten,
freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Familie Tauber und das Team.

Telefonisch unter 0472 855 225 oder per Mail an info@unterwirt.com



COMUNICAZIONE ATTIVITA'

DESTINATARI

Tutti i Soci A.N.C., Effettivi, Familiari e Simpatizzanti e Amici

ATTIVITA'

13° TORNEO DI TIRO A SEGNO

DATA/ORA

Domenica 17/03/2019 dalle ore 14:00

INFO

Il torneo avrà luogo al poligono di tiro presso il complesso scolastico BERGAMT
in Via Seebeegg, 38 – Chiusa (BZ)

Il torneo sarà suddiviso in tre categorie:

GIOVANI (Under 18)
DONNE
UOMINI

Al termine del torneo seguirà una cena a sorpresa per tutti e la premiazione dei primi classificati per categoria presso la Sede Sociale ANC in via Stazione, 18 – Chiusa (BZ)

Quota di partecipazione per categorie DONNE e UOMINI = €. 10,00

(Per i non soci la quota di partecipazione è di €. 15,00)

Quota di partecipazione per categorie GIOVANI = €. 00,00 (GRATIS)

La quota di partecipazione comprende l'iscrizione al torneo e la cena

TERMINE ISCRIZIONI

Sabato 16/03/2019

PRENOTAZIONI

Per motivi organizzativi tutti i soci, i familiari e i simpatizzanti che gradiscono partecipare all'iniziativa, sono pregati di prenotarsi mediante i seguenti strumenti di comunicazione/informazione:

▪ Cell. ⇒ 346 8603960

▪ Cell. ⇒ 338 8368361

▪ E-mail ⇒ anc.chiusa@gmail.com

Per motivi organizzativi è OBBLIGATORIA la prenotazione

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

12. ordentliche **Vollversammlung** der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen:

TERMIN JETZT VORMERKEN: **28. März 2019** ab 19:30 Uhr im Restaurant

Vogelweide

Ehrengast: **Landesrat Philipp Achammer**



Il Circolo Culturale Sabiona

organizza per

sabato 23 marzo 2019 alle ore 20:30

nella Sala Dürer di Chiusa lo spettacolo teatrale

IL MALATO IMMAGINARIO

NUOVA COMPAGNIA DI TEATRO DI BRUNICO

Sabato alle 23 marzo nella "A. Dürer" sarà ospite la Nuova Compagnia di Teatro di Brunico con la commedia "Il malato immaginario" del Molière nella rielaborazione in due atti di Antonio Loguercio.

Nel Malato immaginario Molière mette in scena le vicende familiari di un ipocondriaco, Argante, che si circonda di medici inetti e furbi farmacisti, ben contenti di alimentare le sue ansie per tornaconto personale. Argante è a tal punto prigioniero della sua paura da voler maritare la figlia, Angelica, con Tommaso, il figlio di un noto medico, benché ella sia innamorata del giovane Cleante. Sposato oltretutto con una donna meschina, Argante, è vittima di sé stesso e burattino di chi gli sta intorno, ma grazie all'intervento della cameriera Antonietta e del fratello Beraldo ordirà un inganno in grado di fargli aprire gli occhi sulla realtà che lo circonda.

Commedia attualissima, in cui sono stati volutamente attenuati i toni drammatici per privilegiare la parte comica. Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero.

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

DANKSAGUNG FOSCHINFETE

Die 16. Foschinfete ist gut über die Bühne gegangen und wir möchten uns bei den Klausnern für die Unterstützung und bei allen Besuchern für das Kommen bedanken! Für das tadellose Gelingen tragen unter anderem einige Betriebe und Unternehmen aus Klausen und Umgebung bei. Deshalb wollen wir ein Dankeschön an unseren **Hauptsponsor Getränke Ossanna** richten und uns bei folgenden Gönnern für die zahlreichen Gutscheine und tollen Preise für die Maskenprämierung bedanken: Mine Design, Hotel Goldener Alder, Sport Trocker, Terzariol, Salon Hair Style Silvia, Atelier Sabrina, Obst – Gemüse Hartmann, Obst – Gemüse Klammsteiner, Divino, Blumen Schenk, Blumen Fink, Zum Hoorschneider, Bäckerei Überbacher, Brunnerhof, Sylvanerhof, Zum Hirschen, Hair + Beauty Lounge, Tankstelle Q8, Bar Mary, Rierhof.

Allen sei ein herzliches **Vergelt's Gott** ausgesprochen!

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Kreativangebot Vormittag ab 9 Uhr und Nachmittag ab 14.30 Uhr

Am Mittwoch, 13.03.2019 basteln wir gemeinsam ein Geschenk zum Vatertag.

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

Kindertanz - Ballett

Start: Mittwoch, 20.03.2019, Uhrzeiten: 14.00 bis 15.00 Uhr für Kinder ab 6 Jahre, 15.10 bis 16.10 für Kinder von 4 - 5 Jahre, Ort: Tanzstudio Gaetano & Anni, Langrain 42/H in Klausen, Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin, Kosten: 70 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag,

⇒ Anmeldung: Tel. 340/4034987 (Gabriella)

Mutter/Vater-Kind-Tanz

Altersgruppe: 2-4 Jahre, Start: Mittwoch, 20.03.2019 um 16.20 bis 17.00 Uhr, Ort: Tanzstudio Gaetano & Anni, Langrain 42/H in Klausen, Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin, Kosten: 55 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro

Mitgliedsbeitrag, ⇒ Anmeldung: Tel. 340/4034987 (Gabriella)

Eltern-Kind-Musizieren

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt.

Start: Dienstag, 02. April 2019 in der Musikschule Klausen Bergamt

Altersgruppen:

6–18 Monate um 9.10 Uhr

19–36 Monate um 10.10 Uhr

Referentin: Sonya Profanter, diplomierte Musiklehrerin

❖ Kosten: 56 Euro, 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

⇒ Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377/6725700

Emmi Pikler - SpielRaumgruppe (Für Kleinkinder mit Eltern)

Start: **Mittwoch, 03.04.2019**, 8 Einheiten zu je 1 Stunde

Altersgruppen: 8-17 Monate um 8.45 Uhr, 19-24/30 Monate um 10.00 Uhr

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus am Marktplatz 1 in Klausen

❖ Kosten: € 50,00 (+ Mitgliedsbeitrag € 20,00)

⇒ Anmeldung unter klausen@elki.bz.it oder SMS/telef. bei Ulrike 377/6725700

Die Bürgermeisterin ersucht die Wähler/innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers/ der Stimmzählerin oder in das Verzeichnis für das Amt des Präsidenten/der Präsidentin eintragen zu lassen, beim Wahlamt der Gemeinde entsprechendes Gesuch einzureichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar). Voraussetzungen für Wahlsprengelpräsidenten/innen (Eintragung innerhalb Oktober):

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für Stimmzähler/innen (Eintragung innerhalb November)

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

La sindaca invita gli elettori che desiderano essere inseriti nell'albo di scrutatore di seggio elettorale oppure nell'albo di presidente di seggio elettorale di presentare domanda presso l'ufficio Elettorale del Comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l'ufficio Elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu)

Prerequisiti per il ruolo del presidente/ della presidente (iscrizione entro ottobre):

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado*
- *patentino bilinguismo B*

Prerequisiti per il ruolo dello scrutatore/della scrutatrice (iscrizione entro novembre):

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *avere assolto gli obblighi scolastici*

Elektronische Rechnung für Müll

Mit der Einführung der elektronischen Fakturierung mit 01.01.2019 ist auch die Gemeinde verpflichtet ihre Ausgangsrechnungen an Betriebe in elektronischer Form über das SDI (*sistema di interscambio*) zu übermitteln.

Leider gab es bei der **Erstellung der Müllrechnung ein Problem** mit der Software und folglich wurden einige Angaben in der elektronischen Rechnung nicht korrekt übermittelt. Dabei geht es um folgende Probleme, welche für die nächste Fakturierung sicher behoben werden:

1. leider können die **Rechnungen nicht in deutscher Sprache** ausgestellt werden, weil das SDI vorerst nur italienische Texte vorsieht. Hier ist noch keine Lösung in Sicht.
2. der **Beschreibungstext wurde nur in italienischer Sprache** erstellt (*tariffa base, tariffa svuotamenti minimi*) wobei die Grundgebühr und die Mindestentleerungsgebühr gemeint ist
3. die **Zahlung kann wie bisher natürlich in zwei Raten erfolgen** und zwar am 30.03.19 und am 30.05.19. Die in der elektronischen Rechnungen angegebenen fälligen Beträge stimmen nicht, da diese den gesamten Rechnungsbetrag übernommen haben. Halbieren Sie also den korrekten Rechnungsbetrag und bezahlen zu den Fälligkeiten jeweils 50% des Rechnungsbetrages ein.

Dem elektronischen Dokument ist auch eine PDF Kopie der Rechnung in „alter“ Form beigelegt. Sie können diesen Anhang in Ihrem Portal herunterladen.

Die Gemeindeverwaltung

Beschreibung - Descrizione
Grundgebühr - Tariffa base
Mindestentleerungsgebühr - Tariffa svuotamenti minimi
Grundlage 10% - Imponibile 10%
Mwst 10% - Iva 10%
Fälligkeit - Scadenza
30 MARZ 2019 - 30 MARZO 2019 (*AY06SC
30 MAI 2019 - 30 MAGGIO 2019 (*AY06S0C

Fattura elettronica per rifiuti

Con l'introduzione della fatturazione elettronica il 01/01/2019, il comune è obbligato ad inviare le sue fatture alle società in formato elettronico tramite SDI (sistema di interscambio).

Sfortunatamente, c'era un **problema con il software** durante la creazione della bolletta dei rifiuti e di conseguenza alcuni dettagli nella fattura elettronica non venivano trasmessi correttamente. Si tratta dei seguenti problemi, che verranno risolti sicuramente per la prossima fatturazione:

1. il **pagamento può essere effettuato in due rate il 30/03/19 e il 30/05/19**. Gli importi in scadenza esposti nella fattura elettronica non sono corretti, perchè riportano l'importo totale della fattura per le due scadenze. Dimezzi quindi l'importo della fattura e versi il 50% del totale fattura nelle date di scadenza.

Il documento elettronico è inoltre accompagnato da una copia della fattura in formato pdf. Per facilitare la lettura della fattura elettronica si può scaricare questo allegato dal proprio portale.

L'amministrazione comunale

**Vortrag zum Thema „Patientenverfügung“
mit Dr. Karl Lintner**

am Mittwoch, 13. März 2019 von 15 Uhr bis 17 Uhr
im Walthersaal, Klausen, Oberstadt 61.

Seit Jänner 2018 gibt es eine neue gesetzliche Regelung, den eigenen Willen im Hinblick auf lebenserhaltende und lebensverlängernde medizinische Behandlungen kundzutun. Bei der Patientenverfügung geht es um sehr persönliche und heikle Fragen.

Wann und mit wem sollte sie verfasst werden?

Wo kann sie hinterlegt werden?

Welche Rolle hat die Vertrauensperson?

Die KVV-Ortsgruppe Klausen lädt zum Vortrag herzlich ein.

VERSCHIEDENES - VARIO

NATURALISTISCHES MALEN – Workshop für Kinder im Naturparkhaus

Termine: **Samstag, 16. März**, jeweils von **15.00-17.00 Uhr** (

Ort: Naturparkhaus Puez-Geisler, Trebich 1, St. Magdalena - Villnöß

Kosten: keine, das Material wird zur Verfügung gestellt

Anmeldung: jeweils bis zum Vortrag unter Tel. 0472 842 523 oder info.pg@provinz.bz.it; Achtung, begrenzte Teilnehmerzahl!

Im Juni gibt es einen Workshop Naturalistisches Malen auch für Erwachsene!

Der **Bildungsausschuss Barbian** organisiert einen Kurs in Griechischem Volkstanz (Sirtaki) und lädt alle Interessierten dazu ein. Es sind keine Vorkenntnisse notwendig. Start am Montag, 11. März 2019, im Vereinshaus von Barbian. Infos und Anmeldung unter 338 6701315 (Susanne)

Seit kurzer Zeit gibt es in Brixen Milland die Sozialgenossenschaft „**SILVER CARE**“ In deren Mittelpunkt stehen die pflegebedürftigen bzw. hilfsbedürftigen Menschen und deren Familienangehörige. Bei Bedarf sorgt „SILVER CARE“ für schnelle und unbürokratische Hilfe, indem sie Pflegedienste sowie Zusatzdienste für zuhause vermittelt. Durch dieses Angebot wird den zu betreuenden Menschen ein Weiterleben in der gewohnten Umgebung ermöglicht. Diese Dienstleistungen werden seitens SILVER CARE überwacht und koordiniert. Sollten Sie Bedarf haben dann melden sie sich bei SILVER CARE; PLOSESTRASSE 13, Telefon 0472 921 218, info@silvercare.bz

Dallo scorso giugno a Bressanone/Millan è attiva la cooperativa sociale SILVER CARE. L'attenzione della cooperativa è rivolta alle persone bisognose di assistenza o di aiuto ed ai loro famigliari. In caso di necessità SILVER CARE offre

un aiuto rapido fornendo servizi di assistenza e/o servizi aggiuntivi a domicilio. Con questo servizio la persona bisognosa di cure può continuare a vivere nel proprio ambiente familiare ed ogni esigenza e servizio vengono monitorati e coordinati da SILVER CARE.

In caso di necessità contattateci: SILVER CARE VIA PLOSE 13 – tel. 0472 921 218 info@silvercare.bz

Theatergruppe Verdings

Komödie: Alte Sünden rächen sich

Termine: 15.03., 20.03. und 23.03. um 20 Uhr und 17.03. und 24.03. um 17 Uhr

Reservierung unter Tel: 324 9297460 (14-19 Uhr)

Krippenbaukurs 2019

Im Herbst 2019 beginnt wieder ein Krippenbaukurs für alle Interessierte. Er besteht aus ca. 80 Stunden. Die Termine werden noch festgelegt, Baubeginn ist im September. Begrenzte Teilnehmerzahl!

Anmeldung und weitere Informationen bei der Obfrau Karmen Pfattner unter Tel. 320 2796001

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

Wohnung im Haus Bozner Tor, Säbener Aufgang Nr. 2 an Einheimische zu vermieten. Vermietung erfolgt zum Landesmietzins. Wohnung ca 100qm Bruttofläche, 5,5 Räume, möbliert, zusätzlich Gemeinschaftsgarten, Fernwärme mit getrennter Abrechnung. Informationen unter der Rufnummer: 335 5211566 oder 335 6142450

Verkauf Geschäft auf der Frag, Erdgeschoß (28qm) und Kellergeschoß (37qm) zu verkaufen. Informationen unter der Rufnummer: 335 5211566

Letzte Attika-Wohnung im Ansitz Rechegg, Auf der Frag zu verkaufen. Verkaufsfläche ca. 95 qm Netto, Ausgestaltung noch möglich. Steuerguthaben 50% für Käufer möglich. Informationen unter der Rufnummer: 335 5211566

- Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad. Tel. 340 5554525 (nachmittags oder abends)
- Wir suchen eine freundliche Verkäuferin in Vollzeit ab Mai, Goldmarket der Schrott Ingrid Feldthurns. Melde dich unter 320 0739236*

- Bedienung ab 24. Mai 2019 von 7.00 – 14.00 Uhr gesucht. Klausen, Hotel Rierhof, Tel. 347 5336048 oder info@rierhof.it*
- Bedienung ab 24. Mai 2019 für abends 6h/tgl. gesucht (durchgehende Arbeitszeiten). Klausen, Hotel Rierhof, Tel. 347 5336048 oder info@rierhof.it*
- Suche Wohnung in Klausen, Tel. 377 3463388
- Einheimische Frau mit fester Arbeitsanstellung sucht Wohnung, Tel. 320 2464343
- Mittelschulabgängerin sucht Sommerbeschäftigung, vorzugsweise als Kindermädchen (bereits Erfahrung) oder Mithilfe am Bauernhof. Tel: 349 83 88 243
- *Affittasi posto auto a Chiusa loc. Langrain.* Vermiete Autostellplatz in Klausen Zone Langrain. Tel. 331 5025529*
- Suche ab sofort für Cafè Nussbaumer in Klausen nette Bedienung, Dienstag Ruhetag. Tel.: 0472 847 512*



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

09.03.-15.03. Peerapotheker Brixen
Farmacia Peer Bressanone
 16.03.-22.03 Mozartapotheke Brixen
Farmacia Mozart Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.



Abwesenheiten Ärzte – *assenze dottori*

Dr. Judith Trompedeller ist vom 11.03.2019 bis zum 15.03.2019 abwesend.
 Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel. 0472 813148
Dott.ssa Judith Trompedeller é assente dal 11.03.2019 fino al 15.03.2019.
Sostituzione: dott. Josef Mulser, Tel. 0472 813148

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.03.2019** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **18.03.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **23.03.02.2019**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **18.03.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

18€
Ab
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung (Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro)). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.